



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗ
επένδυση στην κοινωνία της γνώσης
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΣΠΑ
2007-2013
πρόγραμμα για την ανάπτυξη
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ

Πῶς ὁ Πιλάτος ἔγραψε τοῦ Τιβερίου τοῦ βασιλέως τά θαύματα
τοῦ Χριστοῦ καί τήν ζωήν του
Κεφ. ρπε´

325 Φοβιζόμενος ὁ Πιλάτος μήποτε τόν ἐγκαλέσει τινάς τοῦ βασιλέως
διὰ τόν θάνατον τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, διότι ἤβλεπε
πολύ πλῆθος ὁπού ἐπίστρεφεν καί ἐπίστευεν εἰς αὐτόν καί ἐπόνεσέ
τους δι' ἐκεῖνον τόν ἄδικον θάνατον ὁπού ἔλαβεν, / διὰ νά γένει ἀνύπο-
πτος γράφει τοῦ βασιλέως τοῦ Τιβερίου τῶν Ρωμάνων τοιοῦτης ἀπαλ-
λαγῆς, ἦγουν: Εἰς τόν γαληνότατον Τιβέριον βασιλέα καί ἐκλελεγμένον,
Πόντιος Πιλάτος χαίρειν. Κάνω διὰ νά ἠξεύρει πῶς εἰς τό μέρος τῆς
Ἱερουσαλήμ ἐφανίσθη ἓνας ἄνθρωπος προφήτης καί ὑπό τούς προ-
φήτας προφητευόμενος καί εἶχεν γεννηθεῖ ἀπό μιᾶ παρθένον καθαρά
καί ἁγία καί ἀμόλυντον ἐκτός ἁμαρτίας τινός, καί ἦτον τοῦτος ὁ ἄνθρω-
πος ὁπού ἀνάβλεπεν τούς τυφλοὺς καί ὑγίαине τούς κουτσούς καί τούς
κρατημένους καί ἔβγανε τά δαιμόνια ἀπό τούς δαιμονιζομένους καί
ὑγίαине πᾶσα νόσον ὁπού νά εἶχεν ὁ ἄνθρωπος καί ὑπήγαινε ἀπάνω
ὑπό τῶν κυμάτων τῆς θαλάσσου καί μέ ἕτερα πολλά ἄλλα σημεῖα. Καί
ἀκολουθοῦσαν τον πολύ πλῆθος διὰ νά ἠκούγουν τούς καλοὺς καί
ἁγίους αὐτοῦ λόγους ὁπού ἔλεγε καί ἐβεβαιῶναν τον πῶς ἦτονε υἱός
τοῦ Θεοῦ, καί δι' αὐτά τά πράγματα τά τόσα θαυμασιότατα οἱ ἀρχιε-
ρεῖς καί οἱ γραμματεῖς καί οἱ ἱερεῖς καί δοῦλοι τοῦ ἱεροῦ ὑπῆραν τον εἰς
ἔχθραν καί εἶχαν τόσον φθόνον, ὅτι ἐπιάσαν τον καί ἐβάλαν τον εἰς τās
χείρας τους μέ πολλές καταδοσίεις καί ἤθελαν ὅτι νά ἀπεθάνει. Ἐμένα
δέ φαίνεται ὅτι δέν ἦτον ἄξιος τοῦ θανάτου καί ἐκεῖνες οἱ καταδοσίεις
ὁπού εἶπαν δι' αὐτόν ἦσαν ψεύτικες, ἀμή ἢ αὐτῶν κακή ὄρεξις, θαρρώ-
ντας ὅτι νά τούς θαραπαύσω ἐγὼ ἕκαμα καί ἐφραγγελῶσαν τον, καί
325v αὐτοὶ ἤθελαν ὅτι κατά ἀπόφαση νά ἀ/πεθάνει, καί ἐγὼ ἐκεῖ παρών
ὀμπρός εἰς ὄλους ἔνισα τās χείρας μου καί ἄφησά τον εἰς τήν γνώμην
τους ἀπάνω εἰς τήν ψυχὴν τους καί ἐκεῖνοι τόν ἔδειραν καί ἐμαρτυρῆσαν
τον καί ἐκαταισχύναν τον καί ἐσταυρῶσαν τόν ἀπάνω εἰς τόν σταυρόν.
Καί ἔπειτα τόν ἔθαψαν καί ἐσφράγισαν τον τάφον μέ ἐδική τους σφρα-
γίδα καί ἔβαλαν καί ἐφυλόγαν τον καλά, καί τῆ τρίτῃ ἡμέρᾳ τῆς θανῆς
αὐτοῦ αὐτός ἀναστήθη καί μέ ἄλλα κορμῖα ὁπού ἀνάστησεν αὐτός
ἐκείνην την ὥραν ἁγίων ἀνδρῶν. Καί ἐφάνη πολλῶν καί ἕκαμε πολλά



326 πράγματα θαυμαστά, τά όποια ἐγώ τά ἔκαμα καί ἐγράψαν τα καί ἔβαλά τα εἰς τήν καγκελαρίαν μου μέ ὅλα τά πράγματα τά κακά γινάμενα, ὅσα οἱ Ἰουδαῖοι καί οἱ ἀρχιερεῖς καί οἱ γραμματεῖς καί οἱ δοῦλοι τοῦ ἱεροῦ ἔκαμαν αὐτοῦ, τά όποια εἶναι κακά καί ἄσχημα καί ἐκάμαν τα ἀδίκως. Καί διά τοῦτο ἐγώ τό δηλοποιῶ τοῦτο κατέμπροσθεν τῆς βασιλείας σου. Ἔρρωσο. Καί ἀφοῦ ἐγράφη τούτη ἡ ἐπιστολή ἀπό τόν Πιλάτον, ἔδωσέ τήν ἐνοῦ ἀποστολάτορος καί ὄρισέ τον ὅτι παρευθύς νά σεβεῖ εἰς καράβι καί νά ὑπάγει εἰς τήν Ρώμην εἰς τόν γαληνότατον βασιλέα Τιβέριον Καίσαραν νά τοῦ τήν δώσει καί νά εἰπεῖ ὅτι ὁ Πιλάτος τήν στέλνει. Καί παρευθύς ὁ ἀποστολάτορας τόν νά ἔλαβεν τήν ἐπιστολήν ἀπό τόν Πιλάτον ὑπῆγε κάτω εἰς τοῦ Γιάφα καί ἐκεῖ ἦρε ἕνα καράβι καί σεβαίνει μέσα νά ὑπάγει εἰς τήν Ρώμην, ἴσια διχῶς νά γυρίσει ἀλλοῦ πούπετε ἢ νά ράξει εἰς κα/νέναν τόπον. Καί ὥσπερ ἠθέλησε ὁ ποιητής Θεός τῶν ἀπάντων, τό καράβι ὅπου τόν ὑπῆρε τόν ἀποστολάτορα ὑπῆρε το ἄνεμος ἐναντίος καί ἔριξέ το εἰς τόπον ὅπου δέν ἤξευραν ποῦ εἶναι. Καί ἔτσι κοιτάζουν οἱ ναῦτες νά ἐγνωρίσουν γῆς ποῦ εὐρίσκονται καί ἤβλεπουν καί εἶναι εἰς τήν Σπανίαν, εἰς ἕνα πόρτο σιμά εἰς μίαν χώραν μεγάλην καί ἔμορφην. [...]

Ελένη Κακουλίδη-Πάνου (επιμ.), *Ιωαννίκιος Καρτάνος, Παλαιά τε και Νέα Διαθήκη*, Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας, Θεσσαλονίκη 2000.